

# المناظرة والمراسلة

قد رأينا بعد الاحرار وجوب فتح هذا الباب فتغناه نرغباً في المعارف وابهاضاً للهمم ونسجداً للاذهان . ولكن العيبة في ما يدرج فيه على اصحابه فمخبره امانة كاذب . ولا ندرج ما خرج عن موضوع المنطق وراعي في الادراج وعدمه ما يأتي : (١) المناظر والنظير مشتقان من اصل واحد فهناظره نظيرك (٢) انما الغرض من المناظرة التوصل الى المحققين . فاذا كان كاشف اغلاط غيره عظيماً كان المعترف باغلاطه اعظم (٣) حور الكلام ما قيل ودل . فالمقالات الوافية مع الايجاز تستغزر على المطرقة

## المذهب الداروني

الى منسقي المنطق

ابها السيدان المختارمان . رأيت حديثاً في جريدتكما القراء عدة مقالات تشير الى مستر دارون ومناصبه العلمية . وقد سرتني التزامكما في تلك المقالات جانب الاعتدال والدقة وقيامكما قيام المناقض للمذهب الداروني القائل بتسامل الانسان من الحيوانات العجم . واني اعتبر ذلك منكماً سنناً للعلم الصحيح ودليلاً على الكفاءة والتدقيق العلميين اللذين امتارت بهما جريدتكم الجزيلة النفع . وكنتي وجدت في الخطبة المدرجة في الجزء الماضي التي القاهما احد اساتذة المدرسة الكلية السورية الانجليزية عند منح دبلوماسيتها المشتملة على امور كثيرة حرية بالاعتبار والمدح فقرة تشير الى مستر دارون ومذهبه . واني التمس منكما ان تأذنا لي بالاعتراض عليها في جريدتكم مع تقديم الاحترام الجليل لحضرة الخطيب المذكور فاقول

اذا كنت اصبت مراد حضرة الخطيب فقد لاح لي انه ذكر مستر دارون كمتال لرجال العلم وذكر ملاحظته على اسلوب بظهور منه انها تستحق الاعتبار ولم يحاول اظهار فسادها وتنصها ولا كونها محسوبة عند كثيرين من اكبر علماء عصرنا خفيفة وخالية من الدليل

فانذهل البعض من ذلك كل الاندهال وانا نفسي سمعت كثيرين من افضل العلماء واللاهات السوريين والاجانب يستغربونه ويأسفون على صدوره من ذلك الاثنان في ذلك المقام

وليس من غرضي المناظرة في هذه المباحث بل ان ابين عدم اختصاصي للجماعة بمثل ذلك على الاسلوب الذي جرى عليه ذلك العالم الشهير امام شباب سورية . وان اظهر لقراء جريدتكم اقرار دارون نفسه بكونه لا يؤمن بالوحي دافعاً ذلك بشهادة بعض العلماء الافاضل على ان المذهب

الداروني خال من اثبت العلمي

ودنا مكتوب كتبه مستر دارون الى شاب من مدرسة جينا الجامعة كان قد ارتاب في صحة الديانة  
بقراءة كتبه وكتب اليه بسأله عن رأيه في الفضايا الدينية . وقد ذكر هذا المكتوب الاستاذ هكل  
الكافر الجرمانى المشهور في خطبه في المجمع العلمى الجرمانى الذى التأم في ايسناخ منذ بضعة اسابيع  
وهذه صورته

سيدي . انى مشغول جداً . وانا شيخ ضعيف الصحة وليس لي وقت لاجيبك على مسائلك  
بالفصيل اذا فرض انهما يمكن الاجابة عليه . العلم والمسيح لا علاقة بينهما الا في كون العلم يزيد  
الانسان حذراً من التسليم بكل دليل مها كان . اما من جهتي فاننا لا اعتقد باننا هبط وحي على  
الاطلاق . ومن جهة الآخرة فعلى كل احد ان يستجج نتائج من مرجحات مهمة متناقضة . هذا وانى  
اتمنى لك تمام الصحة ولا تزال خادمك المطيع من دون في ٥ حزيران سنة ١٨٧٩ تنارلس  
دارون

فيظهر من هنا المكتوب ان مستر دارون كافر يرفض الكتاب المقدس ولا يعتقد بالآخرة . وغاية  
اجمانه العلية من قبيل الديانة انما في نفي المسيح من كل دائرة الطبيعة والعلم . اهنا هو الرجل الذى  
يجب ان نثني عليه ونفتدي به . وكيف يمكننا ان نوفق بين ذلك وقول بولس الرسول "فان قيو (في  
المسيح) خلق الكل ما في السموات وما على الارض ما يرى وما لا يرى سواء كان عروشاً ام سادات ام  
رياسات ام سلاطين الكل به وله قد خلق الذى هو قبل كل شيء وفيه بنوم الكل" (كو ١: ٦ و ١٧)  
وتريد على اقرار مستر دارون هذا شهادة كارليل الكاتب والمؤرخ الانكليزي الشهير الذى كان  
يعرفه ويعرف اباه وجاهه معرفة شخصية

قال "ان بعض علماء الانكليز عكفوا الآن على البروتويلازم واصل الانواع وما اشبه ليبرهنا ان  
الله لم يكوّن الكون . واعرف ثلاثة من بيت دارون الابن واباه وجاهه وكنهم كثرة (من المعطلة) واخى  
الطائيسى (دارون) المشهور رجل من اهل السكنية كان يسكن على مقربة منى وقد اخبرني انه وجد بين  
امنة جده خاتماً مكتوباً عليه Omnia ex conchis اى كل شيء من صدفة . وانا رأيت دارون نفسه  
منذ اشهر قليلة وقلت له انى قرأت كتابه في اصل الانواع وغيره من كتبه فلم اتفجع ان البشر تسلسلوا  
من الثرود بل انه هو واسئله من الطبيعيين قد قرّبوا اهل هذا الجيل من الانكليز الى الثرود  
وهاك شهادة بعض العلماء الاعلام في مذهب دارون وعلم استطاعه على تأييده بالادلة  
قال الاستاذ سنت جورج ميقات "انى لا افدر ان اصف مذهب دارون الا بصفة اسمها عن  
غير رضى وكأني ارى امامى الآن العدد الغير من الطبيعيين المشاهير الذين قبلوا هذا المذهب ومع

ذلك لا اقدر ان اتردد في تسميته رأياً حقيقياً

وقال الدكتور نرغو الطيحي المجرماني الشهير "وفي الاجمال يجب ان نعترف انه لا يوجد شيء من احافير الانسان يدل على انه كان في حالة اوطأ من حاله الحاضر بل اذا جمعنا كل احافير الانسان التي وجدت حتى الآن وقابلناها باهل هذا العصر نحكم حكماً جازماً ان بين الناس الاحياء افراداً منطوي الرتبة اكثر مما كان بين الذين كشفت احافيرهم حتى الآن . واني اقول قولاً واحداً وهو انه لم توجد حتى الآن جسيمة منجمرة من حجاج الفرد يصح ان نعدّها جسيمة انسان . وكل ما كُتف حديثاً يعدنا عن هذا المذهب" (المذهب اللاروي)

وقال بولسيه الفرنساوي الشهير "اما انا فاني ارفض الراي اللاروي رفضاً تاماً لعدم موافقتي لحقيقة الاجسام الحية وللغاومة التي ترى الاجسام الحية تقارم بها التفاعلات الخارجية . واقول ان الانواع ليست معاني وهمية ابدعتها عقول البشر على ما شاءت بل انها مخلوقات خلقها يد الله القادرة في ادوار متعددة لا يقدر بعضها ان تستعمل الى بعض ولكنها تتغير تغيرات متناوثة في الفلك والكثرة وهي محصورة لا تتعدى حدوداً موجودة على الدوام وان كان يسهر تبيانها احياناً"

وقال مسيوه كاترافاج العالم الفرنساوي الشهير عن مناهب استحالة الانواع ومذهب دارون بنوع خاص انها "كلها قائمة بنزوح مناقضة لامور حتمية كلية ومبنية على خلط الاجناس بالانواع فهي تخالف بذلك حقيقة فسيولوجية منيرة وتناقض حقيقة اخرى ظاهرة كل الظهور وهي انحصار الانواع وتمييزها بعضها عن بعض منذ اول اجيال الارض وبثابتها ممازاة في كل الادوار السالفة. هذه هي الاسباب التي تمنعني عن اعتناق المذهب اللاروي"

وقال الاستاذ دانا الجيولوجي الاميركاني الشهير . "البعد بين الفرد والانسان شاسع جداً فان مساحة الدماغ في اوطأ الناس ٦٨ قيراطاً مكعباً وفي اعلى الفرد ٣٤٤ قيراطاً مكعباً . والانسان متعصب القامة وهذا الانتصاب ظاهر في بناء كل عظامه ووضعها والفرد منحنى القامة وكل عظامه مشتركة في هذا الانتصاب . اما الأوران اثنان اعلى الفرد رتبة فلا يقدر ان يمشي الا باسطة يديه وليس له في ظهره تحديان مثل الانسان بل تحديب واحد والتحديبان ضروريان لاتمام الموازنة . ولم توجد حلقات بين الانسان والفرد في الادوار الجيولوجية مع ان العلماء فتشوا عنها بعجالة . ولم يوجد اثر انسان في العصر الحجري ادنى من ادنى الناس الموجودين اليوم ولم يوجد اثر حيوان متوسط بين الانسان والفرد فلا يمتني لنا ان نقول بوجود انواع متوسطة بين الانسان والفرد ما لم نكتشف هذه الانواع المتوسطة والآفتكون قد ركبنا اللطط وخالفنا القلعة

فاذا كانت الجيولوجيا لا تحجم بشيء غالباً من حيث اصل الانواع فهي على جانب الذين

يعتقدون بان الانسان ليس من مصنوعات الطبيعة هذا فضلاً عن ان عقل الانسان السامي وآماله البعيدة ولزادته الحرة دليل قاطع على ان الكائن الغير المحدود قد صنعه وقد صنعه على صورته  
 واغايير ودونين ومكوش وويل ووتشل وياستور وبرنشردي ولون وولس (في ما يتعلق باصل الانسان) وكثيرين غيرهم يرفضون المذهب الماروني . والواقع ان اكثر العلماء والثلاثة المسيحيين يعدون هذا المذهب رأياً نظيرياً لا يمكن ان يثبت بثبت علي

ولا بد من التمييز بين مذهب دارون ومذهب الارتقاء بقوة الية فانه من الممكن ان يثبت في ما بعد ان الارتقاء ناموس جرى عليه الخالق سبحانه في خلق الكون لان ذلك لا يناقض النوراة ولا صفات الله تعالى وحينئذ يكون الارتقاء ناموساً سنة الله سبحانه وجرسه عليه واعطه لنا بتوالي المخلوقات بعضها لبعض لارباباً وهيئاً مفاده ان الحياة وكل ظواهرها موجودة في المادة بالذرة وان في الطبيعة كل الحكمة في ابداع الموجودات وتوفيقها للغايات المقصودة منها . فان الله جل جلاله لم يتزل عن عرش الكون وحنائق العلم واقوال الكتاب ليس فيها ما يؤيد التولد الذاتي ولا ما يثبت استحالة الانواع . وعندنا ان مناهب دارون سينفضي اجلها عما قليل بموجب الناموس الذي اختلفه وهو "بقاء الانسب" لانها ليست المذهب الانسب . وقد مالت شسها وتزعزعت اصولها من بين الابحاث العلمية وظهر فيها النقص عند امتحانها وتخصصها . اما من حيث قبولها عند ائمة الغير من المسيحيين في كل مكان فالواقع ان الديانة المسيحية والعلم اللدسي يعتقد ذوقه بوجود الله لم يؤيدها فانه لما التأمr الجمع السنوي الاخير العام لكنيسة المشيخية في اميركا عرض مذهب دارون العلمي فاجمع اهل ذلك الجمع على رفضه بصوت واحد وهم خمس مئة من الفسوس والاساتيد والكتاب وطائفة العلم وغيرهم ولم يكن منهم من يؤيده . ولا يؤخذ من ذلك انهم لا يحبون العلم الصحيح ولا انهم يخافون ان يناقض العلم الكتاب المقدس لانه لا يرغب في انهم من اول الناس في اباحة الابحاث العلمية والاعتراف بتقدم هذا العصر الجيد وفضل الحقائق التي زادها العلم في معارف البشر . وكلهم وكل احد من خدمة العلم يجب ان يرى من نفعه انه مضطر ان يرفض المناهب الوهية التي لا يؤيدها العقل ولا الامتحان ولكنها تقضي الى الاستخفاف بالوحي والدين المسيحي الحق

بكل احترام .....

جيمس آلس

الاميركاني

الاستفراء

قد نعتيت كثيراً من قول جناب الفاضل نعمة افندي شديد ان التعويضات التي اجرتها في حل مسألة الدكتور مشاقفة هي "بعد التجربة والاستفراء الطويل" مع انها مؤسسة على قواعد جبرية

لا يجوز جعلها. فان تعويض س في (١) بالقيمة ص +  $\frac{1}{3}$  مبي على انه في كل معادلة جبرية يمكن حذف الحد الثاني بتبديل المجهول بمجهول آخر مضاف اليه الخارج من قيمة مسمى الحد المذكور بعد تغيير علامته على دليل الحد الاول. لتكن المعادلة

$$س + ج س^{-2} + د س^{-2} + \dots + الح = ٠$$

فيمكن حذف الحد ج س<sup>-١</sup> بالتعويض عن س بالقيمة س -  $\frac{1}{3}$ . وكذلك تعويض ك ل في (٤) بالقيمة  $\frac{1}{3}$  مبي على انه متى كان احد عوامل حاصل الضرب معدوماً يكون الحاصل المذكور معدوماً ايضاً فبما ان الجهولين س ص غير معينين قد فرضنا العامل (٢ ك ل -  $\frac{1}{3}$ ) معدوماً وبهذا الفرض وجدنا ٣ ط ك =  $\frac{1}{3}$  فانعدم الحد الثالث من (٢). واما اعتبار ط ك جوي معادلة من الدرجة الثانية فبني على ان مجموع جويي كل معادلة من الدرجة المذكورة يعدل مسمى الحد الثاني بعد تغيير علامته وان حاصلها يعدل الحد المعلوم فتبي علم مجموع عددين وحاصلها يمكن ايجاد المعادلة التي ها جوابان لها. هذا واما قول حضرة الافندي "فلم لا يجوز التعويض عن س بقيمتها ٤ باسهل استقراء بدون تكلف الى تلك الطريقة الطويلة" فاقول ان قصد جناب الدكتور مشاقفة من وضعه تلك المسئلة انما هو جعلها بطريقة ما دون الاستقراء كما يظهر ذلك من كلامه. وان توهم حضرة نعمة افندي ان الاستقراء اسهل استعمالاً مطلقاً من قانون كاردان فهو خطأ لانه لو فرضت معادلة كذده مثلاً

$$١٠٠ س^٤ + ٨٧٠ س^٣ - ٤٩٢٠ س^٢ + ٥٧٢٣٠ س = ٠$$

فاظن ان الزمن اللازم لحلها بالاستقراء لا ينقص عن الزمن اللازم لحلها بقانون كاردان. واما قوله "ان حل المعادلات من الدرجة الثالثة صار قائماً وتأنيهاً كما جاء في حلي" فاقول حيث الامر كذلك ارجو حضرة ان يبين علينا بقانون لحل المعادلة العامة

$$(١) س^٤ + ج س^٢ + د س + ه = ٠$$

فان امكنه ذلك صار حله قانوناً ولقب بقانون شديد كالتب القانون الذي استعملته بقانون كاردان. ويسمح لي حضرة الافندي ان ابين له ما هو هذا القانون الذي قد صار اشهر من نامي على علم<sup>(١)</sup> فاقول: ابدلوا في (١) س بالقيمة س -  $\frac{1}{3}$  فتؤول المعادلة كما ذكر الى هذه مثلاً

$$س^٤ + و س + ز = ٠$$

ثم اجعلوا في هذه (٢) س = ص + ط بفرض ص ط مجهولين جديدين فتجدوا

$$(٢) ص^٢ + ط^٢ + (ص + ط) (٢ ص ط + و) + ز = ٠$$

وحيث ص ط غير معينين فيمكنكم فرض العامل (٢ ص ط + و) = ٠ ومن هنا (٤) ص ط = -  $\frac{1}{2}$  فتصبر (٢) ص^٢ + ط^٢ = - ز وبترقية (٤) ص ط = -  $\frac{1}{2}$  فالكيفتان ص ط لها

(١) اخترع هذا القانون في اواسط القرن السادس عشر

جواباً هذه المعادلة

$$ك - (ص + ط) = ك + ص + ط = ٠$$

$$ك + ز - \frac{ز}{٣٧} = ٠$$

ار هذه

التي يحدث منها

$$\frac{\frac{٢٣}{٣٧} + \frac{٢٣}{٤} \sqrt{\frac{٢}{٣٧}} + \frac{ز}{٣} - = ك$$

$$\frac{\frac{٢٣}{٣٧} + \frac{٢٣}{٤} \sqrt{\frac{٢}{٣٧}} + \frac{ز}{٣} - = ص$$

$$\frac{\frac{٢٣}{٣٧} + \frac{٢٣}{٤} \sqrt{\frac{٢}{٣٧}} - \frac{ز}{٣} - = ط$$

فإذا

وبالتحذير والجمع مع مراعاة (٢) لكم

$$س = \sqrt{\frac{\frac{٢}{٣٧} + \frac{٢}{٤} \sqrt{\frac{٢}{٣٧}} - \frac{ز}{٣} -} + \sqrt{\frac{\frac{٢}{٣٧} + \frac{٢}{٤} \sqrt{\frac{٢}{٣٧}} + \frac{ز}{٣} -}}$$

وهو قانون كاردان الذي بواسطته نحل كل معادلة من الدرجة الثالثة. فهل يجوز بعد ذلك ان يقال انه "استقرأ بعض"

هذا هو جوابي على رد الفاضل نعمة افندي شديد وفتح منه لكل متأمل دقيق انني حللت مسألة الدكتور مشافة بدون ان "اخترت عدداً ما" وبدون ادنى تجربة بخلاف ما فعله حضرة الافندي الموما اليو فانه بحث بالتجربة عن الجواب. ثم حوّل المعادلة الى معادلة اخرى بقسمة الاولى على (١ - ا) ودع عين الاستقرأ كما قلت

شفيق منصور

### الاستقرأ

قد اطلعت على ما قيل في الاستقرأ في الجزءين الثاني والثالث من هذه السنة. اما في الجزء الثاني فقد بنى سعادة شفيق بك منصور حكماً بان حلي لمسألة جناب الدكتور مشافة استقرأ على التسم التالي من تعريفه له وهو قوله "او بتسريته تحويل معادلة الى معادلة اخرى اسهل حلاً" وهو مردود اولاً بانه في حله للمسألة المذكورة قد حوّل المعادلة (س<sup>٢</sup> - ٢٠س + ١٠٠ = ١٤٤) الى معادلة اخرى لا تخالف تعريفه هذا الا بانها اصعب حلاً ثانياً بانه كما ذكر جناب نعمة افندي شديد قد بنى على "التجربة والاستقرأ الطويل" تعريضة عن (س) بالكعبة (ص +  $\frac{٢}{٣}$ ) وعن (٣ ط ك) بالكعبة  $\frac{٢٣}{٣٧}$  وغيرها. وفوق ذلك لم يحسب من باب الاستقرأ قوله في راس وجه ٤٢٠ من السنة الماضية "ويحل م = ٠ ثم ا ثم ٢". وبعد التمثل من تجربة الى تجربة ومن استقرأ الى استقرأ (حسب تعريفه) قال مناقضاً "فوجد المطلوب بدون استقرأ". ثالثاً بان هذا التسم من تعريفه

يجعل من باب الاستفراء حل أكثر المعادلات والطرق الرياضية القياسية إذا لم نقل جميعها. لأن  
المقابلة والضرب والقسمة والترقية والتخدير وكل معاملة اتنا غايتها تحويل المعادلات الى معادلات  
اسهل حلاً الى ان يتوصل الى الجواب. فليربا ان سعادة البك قد التزم الى هذه العنقارة على تعريف  
الاستفراء ليسوغ له تحويل حلي اليه ما إذا سلم سعادته بعدم وجود هذه العبارة في تعريف الاستفراء فقد  
أقر ان حلي ليس استفراءً وأنه اسلم عاقبة ما سواه والأفقد وقع هو نفسه في الخذور به وبصار حلة  
ايضاً استفراءً ولا بعثرة قانون كاردان ولا قانون موارث. وإذ ذلك يلزم ان نستدعي جناب العلامة  
الدكتور مشافه للتكرم بانبات حل ابن الهلثم للفائدة العامة. ولا اظن ان سعادة البك يعتذر بانة قصد  
غير ما هو ظاهر عبارة التعريف لانه اجل من ان يفعل ذلك

اما القسم الأول من التعريف الذي هو "ان الاستفراء هو حل معادلة جبرية بتجربة عدة اعداد  
واحداً بعد واحد حتى يعثر الانسان اتفاقاً على الجواب في واحد منها" فهو صحيح واف بالمقصود (اذا  
قصد التجربة بالاعداد المعلومة) خلافاً لجناب نعمة افندي شديد الذي انكرو مع اني لا اظن انه  
يخالف فيه اثنان من الرياضيين ولقد أقر انه اذا صح ذلك صار حل جناب الافندي استفراءً

اما تعريف جناب نعمة افندي بقوله "وعندي ان الاستفراء هو ادخال كمية جديدة على المعادلة  
الجبرية لوجود لها فيها ولا تتدبر بخترعها المشتغل لتسهيل الحل" فعلى ما ارى انه تعريف جديد لم  
يقبل به احد غيره. لان المقابلة البسيطة انما هي اضافة كمية ياتي بها المشتغل الى المجازين وكذلك الجبر  
والقسمة وغيرها. وان نسلم معه بصر من باب الاستفراء حل المعادلات ذات المجاهيل الذي لا يتم  
بدون الضرب في كميات بخترعها المشتغل وذلك محال لا يتبقة احد فضلاً عن انه يجعل حلة استفراءً  
من وجه آخر ايضاً. ولا ارى له بداً من التسليم بان حلة استفراء. اما قوله ان "(ا - ا) مقدرة في  
معادلتها" فهو صحيح بمعنى انما احد اصول معادلتها اي جوابها لانه لا يتدر ان يعرف ان معادلتها تضمنتها  
الآ بعد ان يعرف الجواب وهو الاستفراء

اما انا فقد ضرت معادلاتي في (ك) لتحويلها الى معادلة مربعة يجعل القوة العليا مال المال  
وانفس هذا السبب اضفت (ك) الى جانبها ثم اتممت التوزيع واكملت العمل وفي ذلك كله لم استعمل  
الآ ابط طرق تحويل المعادلات وهي المقابلة والضرب والقسمة والتخدير ولم اجرب بالمعلوم ولا  
عوضت به مطلقاً. وعليه فلا يكون حلي استفراءً الا اذا حسبت اكثر النواعد القياسية كذلك. وعندي  
ان الاستفراء هو حل المعادلة بتجربة عدة اعداد معلومة واحداً بعد الآخر حتى يعثر المحال اتفاقاً على

ابراهيم

باز الحنّاد

الجواب

## مسألة لغوية

تلقي عن الافاضل مسألة فكلمة لغوية لعل احدكم يتكلم بحلها:  
هل من لفظه يتكرر فيها الحرف الواحد خمس مرار متوالية وما في

النادي بن فرحات

تونس

## مسألة لطيلة الطب

ترى في يومنا هذا ان فن الطب قد نشر الويتة في بلادنا السورية وتراحت الاقدام اليه فعن  
لي ان استسبح من حصرة منشي المتظف ان بدرجالي مسئلة غايتها مبادلة الافكار حبا بالصالح العام  
اما مسئلتي فهي طلب الابضاح عن مقصد الذين يتخذون الطب صناعة لم فقد صار يحق  
لنا نحن الجمهور ان نسأل عن مثل هذه الامور. هذا ورجائي ان لا يبخل علينا بعض الذين يطلبون  
تحصيل الطب بتوضيح الغاية التي يقصدونها فيها فرما انجالت معنا في مجال الحديث بيننا امور عديدة  
تمم الجمهور كما انها تم طلبة الطب او الذين ياتون بعدم هذا ما لزم ادراجه ودعم للوطن فخرا  
وخرًا

الداعي سائل

— 0000 —

## حضره العالمين الناضلين منشي المتظف المحترمين

غيب تقديم الاحترام اللائق بذاتكم المحيية باحسن الصفات . نعرض اننا نقصد برسالتنا  
هذه لحضرتكم تقديم هدية جزئية لجريدتكم الغراء التي اصحت مركزا للنوائد وكثرا يلين بكل ممدن  
ان بذخرة . وهذه الهدية هي اسماء الابواب بالحرف الثلث مخفورا بحشب القبس ومصححا بالخاس  
على قدر سطر المتظف فنرجو قبولها علامة حنا واعبارنا لعلمكم المبد وتوكل ان تنشطونا بما  
يبسر لكم حديثا قديما من النوائد الصناعية التي تعلمون ان وطننا العزيز يحتاج اليها. ويسرور  
نخبركم اننا جربنا اكثر ما ذكره المتظف في نبله الصناعية ونجحنا بالقسم الوافر الذي نيسرت لنا  
الوسائل لتجريبه وسوف نعرض ذلك ان شاء الله بجملة حافلة لجمعيتنا مع ما علمناه من غير  
المتظف وما ننكر بعلمه . فوارزونا بتفضيلكم واقبلوا اعتبارنا واحترامنا لجناكم

عدة

بيروت في ١١ اكتوبر سنة ١٨٨٢

جمعية الصناعة

(المتظف) انا نشي من صميم النواد على جمعية الصناعة ليا تكرمت بو على المتظف من  
باكورة اعالمها وتتمى لها تمام النجاح والتوفيق وحبنا لو انضم اليها كل لبيب من ابنا الوطن فان  
سعيها احسن سعي يشكر ومقصدها اعظم مقصد حميد